叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 杰基看到了一颗星星(jackie Sees A Star) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰基看到了一颗星星(Jackie sees a star)

['dʒækɪ] [siːz] [ə; eɪ][stɑː(r)]

Jackie	Sees	a	Star
杰基	看到	一个	星星

杰基看到了星星

[baɪ]['mɛəriən] ['zɪmə(r)] ['brædli]

By	Marion	Zimmer	Bradley
经过	玛丽昂	齐默	布拉德利

作者：马里恩·齐默·布拉德利

['dʒækiz] [stɑː(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['siːkrət]

Jackie's	star	was	his	own	secret
杰基的	星星	曾是	他的	自己的	秘密

杰基的星途是他自己的秘密。

[dɪ'skʌvəri] [æt; ət][fɜːst] .

discovery	at	first	.
发现	在	第一的	.

最初发现。

[bʌt; bət] [ðen] — ['iːv(ə)n]

But	then	—	even
但	然后	—	甚至

但是，即便如此——

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlɪkən] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] .

Dr	.	Milliken	became	excited	.
博士	.	米利肯	成为	兴奋的	.

米利肯博士兴奋起来。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [sep'tembə(r)] - .

Fantastic	Universe	September	1954	.
极好的	宇宙	九月	-	.

奇幻宇宙 1954年9月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['mɛəriən] ['zɪmə(r)] ['brædli] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)][baɪ] [spiːtʃ] , ['hæbɪts][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] .

Marion	Zimmer	Bradley	is	a	New	Englander	by	speech	,	habits	and	tradition	.
玛丽昂	齐默	布拉德利	是	一个	新的	英格兰人	经过	演讲	,	习惯	和	传统	.

玛丽昂·齐默·布拉德利从言谈举止、习惯和传统上来说都是一个新英格兰人。

[tɹænspl'æntɪd] [tuː; tə] ['teksəs] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Transplanted	**to**	**Texas**	**four**	**years**	**ago**	**,**
移植	到	德克萨斯州	四	年	前	,

四年前移居德克萨斯州

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ruːm] [tuː; tə] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði][sænd][flæts]

she	**complains**	**that**	**she**	**never**	**has**	**enough**	**room**	**to**	**roam**	**in**	**the**	**sand**	**flats**
她	抱怨	那	她	绝不	有	足够的	房间	到	漫游	在	这	沙	公寓

[sə'raʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] .

surrounding	**her**	**dwelling**	**.**
周围	她	住宅	.

她抱怨说，她住所周围的沙地上没有足够的空间让她自由活动。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] , [laɪk] ['dʒækɪ] ,

Could	**it**	**be**	**that**	**,**	**like**	**Jackie**	**,**
可以	它	是	那	,	喜欢	杰基	,

会不会像杰奎琳那样，

[ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːz] [ðə; ði][vɑːst] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] ['juːnɪvɜːs] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['splendə(r)]

she	**much**	**prefers**	**the**	**vast**	**sweep**	**of**	**the**	**Galactic**	**universe**	**—**	**and**	**a**	**splendor**
她	很多	偏好	这	广阔的	扫	的	这	银河	宇宙	—	和	一个	辉煌

[wɪtʃ] [meɪks] ['iːv(ə)n] ['teksəs] [siːm] ['speɪʃəli] ['mɪnɪt] ?

which	**makes**	**even**	**Texas**	**seem**	**spatially**	**minute**	**?**
哪个	制作	甚至	德克萨斯州	似乎	空间上	分钟	?

她更喜欢浩瀚无垠的银河宇宙——那种壮丽的景象甚至让德克萨斯州都显得渺小?

[səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['edwədz] [tʃaɪld] ?

So	**you**	**want**	**to**	**hear**	**about**	**the**	**Edwards**	**child**	**?**
所以	你	想	到	听到	关于	这	爱德华兹	孩子	?

所以你想听听爱德华兹家孩子的故事?

[əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt][get][baɪ] [wɪð] [ðæt] [wʌn] !

Oh	**,**	**no**	**,**	**you**	**don't**	**get**	**by**	**with**	**that**	**one**	**!**
哦	,	不	,	你	不	得到	经过	和	那	一	!

哦，不行，你别想用这招蒙混过关!

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɔːk] [raɪt] [bæk] [daʊn] [ðəʊz] [steəz] ,

You	**can**	**just**	**put**	**on**	**your**	**hat**	**again**	**,**	**and**	**walk**	**right**	**back**	**down**	**those**	**stairs**	**,**
你	能	只是	放	在	你的	帽子	再次	,	和	走	正确的	后退	向下	那些	楼梯	,

['mɪstə(r)] .

Mister	**.**
先生	.

先生，您完全可以重新戴上帽子，然后走下楼梯。

[wɪv] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [saɪ'kɔledʒɪst] [ænd; ənd] [diː'bʌŋkər] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi]

We've	**had**	**too**	**many**	**psychologists**	**and**	**debunkers**	**around**	**here**	**,**	**and**	**we**
我们已经	有	也	许多	心理学家	和	揭秘者	大约	这里	,	和	我们

[doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] .

don't	**want**	**any**	**more**	**.**
不	想	任何	更多的	.

我们这里已经有太多心理学家和辟谣者了，我们不想再来了。

[əʊ] — [jʊr; jər] [frɒm; frəm][ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti] ?

Oh	**—**	**you're**	**from**	**the**	**University**	**?**
哦	—	你是	从	这	大学	?

哦——你是大学里的?

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [prə'fesə(r)] .

Excuse	**me**	**,**	**professor**	**.**
原谅	我	,	教授	.

打扰一下，教授。

[aɪm] ['sɒri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [wɪv] [pʊt] [ʌp] [wɪð] , [frɒm; frəm] [rɪ'pɔːrtərz] ,

But	if	you	knew	what	we've	put	up	with	,	from	reporters	,
但	如果	你	知道	什么	我们已经	放	向上	和	,	从	记者	,

但如果你知道我们从记者那里都忍受了些什么，

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['kræk,pɔt] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒækɪ] , ['aɪðə(r)] .

and	all	kinds	of	crackpots	.	.	.	and	it	isn't	good	for	Jackie	,	either	.
和	全部	种类	的	疯子	.	.	.	和	它	不是	好的	为了	杰基	,	任何一个	.

还有各种各样的疯子……这对杰奎琳来说也不好。

[hiːz] ['getɪŋ] ['ɔːfli] [spɔɪld] .

He's	getting	awfully	spoiled	.
他是	获得	非常	被宠坏了	.

他被宠坏了。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['meni] ['pæd(ə)lɪŋ] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [kɪd][ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [pɑːst] [wiːk]

If	you	knew	how	many	paddlings	I've	had	to	give	that	kid	in	just	this	past	week
如果	你	知道	如何	许多	划桨	我已经	有	到	给	那	孩子	在	只是	这	过去的	星期

.

:

.

如果你知道我过去一周打了那孩子多少下屁股，你就会明白了。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ?

His	mother	?
他的	母亲	?

他的母亲?

[ˌem 'iː] ?

Me	?
我	?

我?

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[nəʊ] , [aɪm][dʒʌst] ['dʒækiz] [ɑːnt] .

No	,	I'm	just	Jackie's	aunt	.
不	,	我是	只是	杰基的	阿姨	.

不，我只是杰基的姑姑。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [maɪ]['sɪstə(r)][beiθ; beθ] , [wɜːks] [æt; ət][ðə; ði][tæks]['bjʊərəʊ] .

His	mother	,	my	sister	Beth	,	works	at	the	Tax	Bureau	.
他的	母亲	,	我的	姐姐	贝丝	,	作品	在	这	税	局	.

他的母亲，也就是我的姐姐贝丝，在税务局工作。

['dʒækiz] ['fɑːðə(r)][daɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [əʊld] .

Jackie's	father	died	when	he	was	only	a	week	old	.
杰基的	父亲	死亡	什么时候	他	曾是	仅有的	一个	星期	老的	.

杰基出生仅一周后，他的父亲就去世了。

[juː; jʊ] [nəʊ] . . . [id] [biːn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['bɔmiŋ] [ɪn] - - ,

You	know	.	.	.	he'd	been	in	the	Big	Bombings	in	'	64	,
你	知道	.	.	.	他会	到过	在	这	大的	爆炸	在	-	-	,

你知道……他参加过1964年的大爆炸事件，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] ['riːəli] [gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	never	really	got	over	it	.
和	他	绝不	真的	得到	超过	它	.

他始终无法释怀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['ɔːf(ə)l] .

It	was	pretty	awful	.
它	曾是	漂亮的	可怕	.

真是太糟糕了。

['enihaʊ] , [ai] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['dʒækɪ] [waɪl] [maɪ]['sɪstə(r)] [wɜːks] .

Anyhow	,	I	look	after	Jackie	while	my	sister	works	.
无论如何	,	我	看	后	杰基	尽管	我的	姐姐	作品	.

总之，我姐姐上班的时候，我就照顾杰基。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][kɪd] — [spɔɪld] , [bʌt; bət] [wɒt] [kɪd]['ɪz(ə)nt] , [ðiːz] [deɪz] ?

He's	a	good	little	kid	—	spoiled	,	but	what	kid	isn't	,	these	days	?
他是	一个	好的	小的	孩子	—	被宠坏了	,	但	什么	孩子	不是	,	这些	天	?

他是个好孩子——虽然有点被宠坏了，但现在哪个孩子不是呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .

It	was	I	who	heard	it	first	,	as	a	matter	of	fact	.
它	曾是	我	WHO	听到	它	第一的	,	作为	一个	事情	的	事实	.

事实上，是我第一个听到的。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [ə'raʊnd] ['dʒækɪ][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪz] .

You	see	,	I'm	around	Jackie	a	lot	more	than	his	mother	is	.
你	看	,	我是	大约	杰基	一个	很多	更多的	比	他的	母亲	是	.

你看，我和杰基相处的时间比他妈妈多得多。

[ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['dʒækiz] [bed][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

I	was	making	Jackie's	bed	one	morning	when	he	came	up	behind	me	,
我	曾是	制作	杰基的	床	一	早晨	什么时候	他	来了	向上	在后面	我	,

一天早上，我正在给杰基铺床，他从我身后走了过来。

[ænd; ənd] [græbd] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , ['riːəl] ['sɪəriəs] , " [ɑːnt] ['dɒr(ə)θi] ,

and	grabbed	me	round	the	waist	,	and	asked	,	real	serious	,	"	Aunt	Dorothy	,
和	抓住	我	圆形的	这	腰部	,	和	问	,	真实的	严肃的	,	"	阿姨	多萝西	,

然后她一把搂住我的腰，非常严肃地问道："多萝西阿姨，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ['riːəli] ['ʌðə(r)] [sʌnz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv]['plænɪts] [tuː]

are	the	stars	really	other	suns	like	this	one	,	and	do	they	have	planets	too
是	这	明星	真的	其他	太阳	喜欢	这	一	,	和	做	他们	有	行星	也

?

?
?

这些恒星真的是像这颗恒星一样的其他恒星吗？它们也有行星吗?

" [ai] [sed] , " [waɪ] , [ʃʊə(r)] , ['dʒækɪ] .

"	I	said	,	"	Why	,	sure	,	Jackie	.
"	我	说	,	"	为什么	,	当然	,	杰基	.

我说："当然可以，杰基。"

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] .

I	thought	you	knew	that	.
我	想法	你	知道	那	.

我以为你知道这一点。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hʌg] .

"	He	gave	me	a	hug	.
"	他	给予	我	一个	拥抱	.

他给了我一个拥抱。

" [θæŋks] , [ɑːnt] ['dɒr(ə)θi] .
" **Thanks** , **Aunt** **Dorothy** .
" 谢谢 , 阿姨 多萝西 .

“谢谢你，多萝西阿姨。”

[ai] [θɔːt] [mɪg][wɒz; wəz] ['kɪdɪŋ] [ˌem 'iː] . "
I **thought** **Mig** **was** **kidding** **me** . "
我 想法 米格 曾是 开玩笑 我 . "

我以为米格在跟我开玩笑。

" [huz] [mɪg] ? " [ai] [ɑːskt] .
" **Who's** **Mig** **?** " **I** **asked** .
" 谁是 米格 ? " 我 问 .

“米格是谁？”我问。

[ai] [njuː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][kidz][ɒn][ðə; ði] [blɒk] , [juː; jʊ] [siː] ,
I **knew** **most** **of** **the** **kids** **on** **the** **block** , **you** **see** ,
我 知道 最多 的 这 孩子们 在 这 堵塞 , 你 看 ,

我认识街区里的大部分孩子，你知道的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
but **there** **was** **a** **new** **little** **girl** **on** **the** **corner** .
但 那里 曾是 一个 新的 小的 女孩 在 这 角落 .

但街角出现了一个新来的小女孩。

[ai] [ɑːskt] , " [ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒæksən][gɜːl] ?
I **asked** , " **Is** **she** **the** **little** **Jackson** **girl** **?**
我 问 , " 是 她 这 小的 杰克逊 女孩 ?

我问：“她是杰克逊家的小女孩吗？”

" ['dʒækɪ] [sed] , " [mɪg]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][gɜːl] !
" **Jackie** **said** , " **Mig** **isn't** **a** **girl** **!**
" 杰基 说 , " 米格 不是 一个 女孩 !

杰基说：“米格不是女孩！”

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [saʊnd] [dɪs'gʌstɪd] !
" **And** **did** **he** **sound** **disgusted** **!**
" 和 做过 他 声音 厌恶 !

“他听起来很厌恶！”

" [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [sed] , " [mɪg] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] - [raʊnd] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .
" **Besides** , " **he** **said** , " **Mig** **doesn't** **live** ' **round** **here** **at** **all** .
" 除了 , " 他 说 , " 米格 不 居住 - 圆形的 这里 在 全部 .

“此外，”他说，“米格根本不住在这附近。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['riːəli] - - , [bʌt; bət][ai][kɔːl][hɪm][mɪg] .
His **name** **is** **really** **Migardolon** **Domier** , **but** **I** **call** **him** **Mig** .
他的 姓名 是 真的 - - , 但 我 称呼 他 米格 .

他真名叫米加多隆·多米尔，但我叫他米格。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəli] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
He **doesn't** **really** **talk** **to** **me** .
他 不 真的 讲话 到 我 .

他基本不跟我说话。

[ai] [miːn] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][maɪ] [hed] .
I **mean** , **just** **inside** **my** **head** .
我 意思是 , 只是 里面 我的 头 .

我的意思是，就在我脑海里。

" [ai] [sed] , " [əʊ] .
" **I** **said** , " **Oh** .
" 我 说 , " 哦 .

我说：“哦。”

" [ai] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒækɪ]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv][kɪd] .

"	I	laughed	a	little	bit	,	too	,	because	Jackie	isn't	really	an	imaginative	kid	.
"	我	笑了	一个	小的	少量	,	也	,	因为	杰基	不是	真的	一个	富有想象力的	孩子	.

"我也忍不住笑了，因为杰基并不是一个富有想象力的孩子。"

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [məʊst][kɪdz][gəʊ] [θruː] [ðə; ðɪ][ɪ'mædʒɪnəri] - ['pleɪmeɪt] [steɪdʒ] .

But	I	guess	most	kids	go	through	the	imaginary	-	playmate	stage	.
但	我	猜测	最多	孩子们	去	通过	这	假想	-	玩伴	阶段	.

但我猜大多数孩子都会经历想象玩伴的阶段。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .

I	had	one	when	I	was	a	kid	.
我	有	一	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

我小时候有一个。

[aɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['bɪtsɪ] — [bʌt; bət] ['eniweɪ] , ['dʒækɪ][dʒʌst][ræn][aʊt][tuː; tə] [pleɪ] ,

I	called	her	Bitsy	—	but	anyway	,	Jackie	just	ran	out	to	play	,
我	称为	她	比茜	—	但	反正	,	杰基	只是	跑	出去	到	玩	,

我叫她Bitsy——不过，Jackie 还是跑出去玩了。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'tɪl][wʌn][deɪ][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ]

and	I	didn't	think	about	it	again	until	one	day	he	asked	me	what	a
和	我	没有	思考	关于	它	再次	直到	一	天	他	问	我	什么	一个

['speɪsʃɪp] [lʊkt] [laɪk] .

spaceship	looked	like	.
飞船	看起来	喜欢	.

我之后就没再想过这件事，直到有一天他问我宇宙飞船长什么样。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['muːvi] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ][wʌn] [pɔːl] ['dʌgləs] [pleɪd] [ɪn][ə'baʊt]

So	I	took	him	to	see	that	movie	—	you	know	the	one	Paul	Douglas	played	in	about
所以	我	采取	他	到	看	那	电影	—	你	知道	这	一	保罗	道格拉斯	玩	在	关于

[ðə; ðɪ][trɪp][tuː; tə][mɑːz] — [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	trip	to	Mars	—	but	would	you	believe	it	,
这	旅行	到	火星	—	但	会	你	相信	它	,

所以我带他去看那部电影——你知道保罗·道格拉斯主演的那部关于火星之旅的电影——但你相信吗，

[ðə; ðɪ][kɪd][dʒʌst] [stʌk] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz] .

the	kid	just	stuck	up	his	nose	.
这	孩子	只是	卡住	向上	他的	鼻子	.

那孩子只是撅起了鼻子。

" [aɪ] [miːn] [ə; eɪ]['riːəl] ['speɪsʃɪp] !

"	I	mean	a	real	spaceship	!
"	我	意思是	一个	真实的	飞船	!

"我指的是真正的宇宙飞船！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [mɪg] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt]['betə(r)][wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] !

"	Mig	showed	me	a	lot	better	one	than	that	!
"	米格	显示	我	一个	很多	更好的	一	比	那	!

"米格给我展示了一个比这好得多的！"

" [səʊ][aɪ] [spəʊk] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɑːp] .

"	So	I	spoke	kind	of	sharp	.
"	所以	我	辐	种类	的	锋利的	.

"所以我说话比较生硬。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] .

You	know	,	I	didn't	like	him	to	be	rude	.
你	知道	,	我	没有	喜欢	他	到	是	粗鲁的	.

你知道，我不喜欢他无礼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [wel] , [mɪgz] ['fɑːðə(r)][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

And	he	said	,	"	Well	,	Mig's	father	is	building	a	spaceship	.
和	他	说	,	"	出色地	,	米格的	父亲	是	建筑	一个	飞船	.

他说："嗯，米格的父亲正在建造一艘宇宙飞船。"

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði][gæl] — [ðə; ði] - , [ai] [ges] , [ænd; ənd][gəʊz] [θruː]

It	goes	all	the	way	across	the	Gal	—	the	gallazzy	,	I	guess	,	and	goes	through
它	去	全部	这	方式	穿过	这	加尔	—	这	-	,	我	猜测	,	和	去	通过

— [ɑːnt] ['dɒr(ə)θi] ,

—	Aunt	Dorothy	,
—	阿姨	多萝西	,

它一直横穿整个盖尔——我猜是盖尔兹，然后穿过——多萝西阿姨，

[wʌts] ['haɪpəspeɪs] ? "

what's	hyperspace	?	"
是什么	超空间	?	"

什么是超空间?

" [əʊ] , [ɑːsk][mɪg] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ai] [sed] , ['riːəl] [krɒs] [wɪð] [hɪm] .

"	Oh	,	ask	Mig	what	it	is	,	"	I	said	,	real	cross	with	him	.
"	哦	,	问	米格	什么	它	是	,	"	我	说	,	真实的	叉	和	他	.

"哦，去问米格那是什么吧，"我生气地说。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [kidz][ækt][smɑːt] .

You	know	how	it	is	when	kids	act	smart	.
你	知道	如何	它	是	什么时候	孩子们	行为	聪明的	.

你知道小孩子装聪明是什么样的。

[ðə; ði][nekst][deɪ][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [səʊ][beiθ; beθ][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] [wɪð] ['dʒækɪ] , [ænd; ənd][ai]

The	next	day	was	Saturday	,	so	Beth	was	at	home	with	Jackie	,	and	I
这	下一个	天	曾是	周六	,	所以	贝丝	曾是	在	家	和	杰基	,	和	我

[steɪd] [wɪð] ['mʌðə(r)] .

stayed	with	Mother	.
入住	和	母亲	.

第二天是星期六，所以贝丝和杰基待在家里，我则和母亲待在一起。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , " ['dɔːri] ,

But	when	I	came	over	Monday	morning	,	she	asked	me	,	"	Dorrie	,
但	什么时候	我	来了	超过	周一	早晨	,	她	问	我	,	"	多莉	,

但星期一早上我过去的时候，她问我："多莉，

[weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][dʒæk] [pɪk] [ʌp][ɔːl] [ðɪs] ['rɒkɪtʃɪp] ['lɪŋgəʊ] ?

where	on	earth	did	Jack	pick	up	all	this	rocketship	lingo	?
在哪里	在	地球	做过	杰克	挑选	向上	全部	这	火箭	行话	?

杰克到底是从哪儿学来的这些火箭术语?

[ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪz] [ɪz] [ðɪs] [mɪg] ['bɪznəs] ?

And	what	kind	of	a	phase	is	this	Mig	business	?
和	什么	种类	的	一个	阶段	是	这	米格	商业	?

Mig公司目前处于什么阶段?

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ'd]['teɪkən][hɪm][tuː; tə] [siː] ['rɒkɪt] [mɑːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt]

"	I	told	her	I'd	taken	him	to	see	ROCKET	MARS	,	and	she	was	quite
"	我	讲述	她	ID	已采取	他	到	看	火箭	火星	,	和	她	曾是	相当

[prə'vəʊkt] .

provoked	.
挑衅	.

"我告诉她我带他去看《火箭火星》，她非常生气。"

[beiθ; beθ] [stɪl] [θɪŋks] ['rɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['kɒmɪk] - [bʊk] [stʌf] ,

Beth	**still**	**thinks**	**rockets**	**are**	**kind**	**of**	**comic**	**-**	**book**	**stuff**	**,**
贝丝	仍然	思考	火箭	是	种类	的	漫画	-	书	东西	,

贝丝仍然觉得火箭像是漫画里的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['træʃi] [muːvɪz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪm] [tuː]

and	**she**	**gave**	**me**	**a**	**long**	**talk**	**about**	**trashy**	**movies**	**,**	**and**	**getting**	**him**	**too**
和	她	给予	我	一个	长的	讲话	关于	垃圾	电影	,	和	获得	他	也

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	**,**
兴奋的	,

她跟我长篇大论地谈了烂片，以及如何让他过于兴奋。

[ænd; ənd]['oʊvər'stɪmjəˌleɪtɪŋ][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

and	**overstimulating**	**his**	**imagination**	**,**	**and**	**so**	**forth**	**.**
和	过度刺激	他的	想像力	,	和	所以	前进	.

过度刺激他的想象力等等。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənts] [ɒn] [ðɪs] [mɪg][ə'feə(r)] .

Then	**she**	**gave**	**me**	**the**	**latest**	**developments**	**on**	**this**	**Mig**	**affair**	**.**
然后	她	给予	我	这	最新的	发展	在	这	米格	事务	.

然后她向我介绍了米格事件的最新进展。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['dʒækɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['diːteɪlz] .

It	**seemed**	**that**	**Jackie**	**had**	**given**	**with**	**the**	**details**	**.**
它	似乎	那	杰基	有	给定	和	这	细节	.

看来杰基已经透露了一些细节。

[mɪg][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ]['plænɪt][hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] " - ,

Mig	**was**	**a**	**little**	**fellow**	**who**	**lived**	**on**	**a**	**planet**	**half**	**-**	**way**	**across**	**the**	**"**	**gallazzy**	**,**
米格	曾是	一个	小的	同伴	WHO	居住地	在	一个	行星	一半	-	方式	穿过	这	"	-	,

米格是一个住在银河系中部一颗星球上的小家伙，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒkɪtʃɪp] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

"	**and**	**his**	**father**	**was**	**a**	**rocketship**	**engineer**	**.**
"	和	他的	父亲	曾是	一个	火箭	工程师	.

他的父亲是一名火箭工程师。

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [kidz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['speɪsʃɪp] .

Well	**,**	**you**	**know**	**how**	**kids**	**are**	**about**	**spaceships**	**.**
出色地	,	你	知道	如何	孩子们	是	关于	宇宙飞船	.

你知道孩子们对宇宙飞船有多着迷。

['dʒækɪ] ['wʌznt] [kwaɪt][sɪks] , [bʌt; bət] [hiːz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kaɪnd][ɒv; əv][əʊld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

Jackie	**wasn't**	**quite**	**six**	**,**	**but**	**he's**	**always**	**been**	**kind**	**of**	**old**	**for**	**his**	**age**	**.**
杰基	不是	相当	六	,	但	他是	总是	到过	种类	的	老的	为了	他的	年龄	.

杰基还不到六岁，但他一直都比同龄人成熟一些。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌplænɪ'teərɪəm] .

That	**afternoon**	**he**	**started**	**teasing**	**me**	**to**	**take**	**him**	**to**	**the**	**Planetarium**	**.**
那	下午	他	开始	戏弄	我	到	拿	他	到	这	天文馆	.

那天下午他开始逗我，让我带他去天文馆。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['faɪnəli] [tʊk] [hɪm] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][beiθ; beθ][gɒt] [həʊm]

He	**kept**	**on**	**about**	**it**	**until**	**I**	**finally**	**took**	**him**	**,**	**that**	**evening**	**,**	**after**	**Beth**	**got**	**home**
他	保留	在	关于	它	直到	我	最后	采取	他	,	那	晚上	,	后	贝丝	得到	家

.

:

.

他一直念叨个不停，直到那天晚上贝丝回家后，我才终于带他去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [wen] [wiː; wi][left] .

It	was	quite	late	when	we	left	.
它	曾是	相当	晚的	什么时候	我们	左边	.

我们离开的时候已经很晚了。

[ðə; ði][stɑːz][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] ,

The	stars	had	all	come	out	,	and	while	we	were	walking	home	,
这	明星	有	全部	来	出去	,	和	尽管	我们	是	步行	家	,

繁星都出来了，我们走在回家的路上，

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɪtʃ] [wʌn][pv; əv][ðə; ði][stɑːz] [mɪg][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] .

I	asked	him	which	one	of	the	stars	Mig	lived	on	.
我	问	他	哪个	一	的	这	明星	米格	居住地	在	.

我问他米格住在哪颗星星上。

[ænd; ənd] , [prə'fesə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [tʃaɪld] [sed] ?

And	,	professor	,	do	you	know	what	that	child	said	?
和	,	教授	,	做	你	知道	什么	那	孩子	说	?

教授，您知道那个孩子说了什么吗?

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kænt][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ][stɑː(r)] , ['dʌmi] !

He	said	,	"	You	can't	live	on	a	star	,	dummy	!
他	说	,	"	你	不能	居住	在	一个	星星	,	假的	!

他说："你不可能住在星星上，笨蛋！"

[jʊd] [bɜːn] [ʌp] !

You'd	burn	up	!
你会	烧伤	向上	!

你会烧死的!

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɒn][ə; eɪ]['plænɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][stɑː(r)] !

He	lives	on	a	planet	around	the	star	!
他	生活	在	一个	行星	大约	这	星星	!

他居住在围绕这颗恒星运行的行星上!

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] , ['fidʒit] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]

"	He	pointed	off	toward	the	north	,	fidgeted	around	for	a	few	minutes	,	and
"	他	尖	离开	朝向	这	北	,	坐立不安	大约	为了	一个	很少	分钟	,	和

['faɪnəli] [sed] ,

finally	said	,
最后	说	,

他指着北方，坐立不安了几分钟，最后说道:

" [wel] , [ðə; ði][skaɪ][kaɪnd][pv; əv] [lʊks] ['dɪfrənt] [weə(r)] [mɪg][laɪvz; lɪvz] .

"	Well	,	the	sky	kind	of	looks	different	where	Mig	lives	.
"	出色地	,	这	天空	种类	的	看起来	不同的	在哪里	米格	生活	.

"嗯，米格居住的地方，天空看起来有点不一样。"

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] [ʌp] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['dɪpə(r)] .

But	I	think	it's	up	there	somewhere	,	"	and	he	pointed	into	the	Big	Dipper	.
但	我	思考	它是	向上	那里	某处	,	"	和	他	尖	进入	这	大的	杓	.

但我认为它就在那里的某个地方，"他指着北斗七星说道。

[ai]['dɪd(ə)nt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði][mɪg] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] , [gʊd] [gɒʃ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [niːd]

I	didn't	encourage	the	Mig	business	,	but	,	good	gosh	,	it	didn't	need
我	没有	鼓励	这	米格	商业	,	但	,	好的	天哪	,	它	没有	需要

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

encouraging	.
鼓励	.

我并没有鼓励米格公司发展，但是，我的天哪，它根本不需要鼓励。

[ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] [wen] [ˈdʒækɪ][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [mɪgz] [sʌn]

I	guess	it	was	two	or	three	days	later	when	Jackie	told	me	that	Mig's	sun
我	猜测	它	曾是	二	或者	三	天	之后	什么时候	杰基	讲述	我	那	米格的	太阳

[wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] ,

was	going	to	blow	up	,
曾是	去	到	吹	向上	,

我猜大概过了两三天，杰基告诉我米格的太阳要爆炸了。

[səʊ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)]

so	his	father	was	building	a	spaceship	,	and	they	were	coming	here
所以	他的	父亲	曾是	建筑	一个	飞船	,	和	他们	是	未来	这里

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

所以他父亲正在建造一艘宇宙飞船，他们打算来这里生活。

[ai] [kept] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .

I	kept	a	straight	face	.
我	保留	一个	直的	脸	.

我面无表情。

[bʌt; bət][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [wen] [ˈdʒækɪ] [gɒt][hɪz; ɪz][mɪg] ,

But	I	couldn't	help	wondering	what	would	happen	when	Jackie	got	his	Mig	,
但	我	不能	帮助	好奇	什么	会	发生	什么时候	杰基	得到	他的	米格	,

但我忍不住想知道，当杰基得到他的米格战机时会发生什么。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] .

so	to	speak	,	down	to	earth	.
所以	到	说话	,	向下	到	地球	.

可以说，脚踏实地。

[ˈprɒbəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dʒʌst] [iːz] [ðə; ðɪ] [ˈfæntəsi] [ɒf] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈnɔːm(ə)l] [feɪz] ,

Probably	it	would	just	ease	the	fantasy	off	into	a	more	normal	phase	,
大概	它	会	只是	舒适	这	幻想	离开	进入	一个	更多的	普通的	阶段	,

或许这只会让幻想逐渐过渡到更正常的阶段。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈgrædʒuəli] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .

and	it	would	gradually	disappear	.
和	它	会	逐步地	消失	.

它会逐渐消失。

[wʌn] [naɪt] [ɪn] [ˈɔːgəst] , [beiθ; beθ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmuːvi] [wɪð] [sʌm; səm][gˈɜːlz]

One	night	in	August	,	Beth	wanted	to	go	to	a	movie	with	some	girls
一	夜晚	在	八月	,	贝丝	通缉	到	去	到	一个	电影	和	一些	女孩们

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒfɪs] ,

from	her	office	,
从	她	办公室	,

八月的一个晚上，贝丝想和办公室里的几个女同事去看电影。

[səʊ][ai] [steɪd] [wɪð] [ˈdʒækɪ] .

so	I	stayed	with	Jackie	.
所以	我	入住	和	杰基	.

所以我留下来和杰基一起住。

[ai][wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ˌdaʊnˈsteəz] [wen] [ai] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːd] [hɪm] [bɔːl] [ˌʌpˈsteəz] — [nɒt] [ˈveri] [laʊd]

I	was	reading	downstairs	when	I	suddenly	heard	him	bawling	upstairs	—	not	very	loud
我	曾是	阅读	楼下	什么时候	我	突然	听到	他	嚎啕大哭	楼上	—	不是	非常	大声

,

,

,

我当时正在楼下看书，突然听到楼上传来他的嚎啕大哭声——声音不算很大。

[bʌt; bət]['riːəl] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] .

but	real	unhappy	and	pitiful	.
但	真实的	不开心	和	可怜	.

但真的很不快乐，很可怜。

[ai][ræn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [id] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [driːm] ,

I	ran	upstairs	and	took	him	up	,	thinking	he'd	had	a	bad	dream	,
我	跑	楼上	和	采取	他	向上	,	思维	他会	有	一个	坏的	梦	,

我跑上楼把他抱了上去，以为他做了噩梦。

[ænd; ənd][held][hɪm] , [dʒʌst] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,

and	held	him	,	just	shaking	and	trembling	,
和	握住	他	,	只是	摇晃	和	发抖	,

她抱着他，浑身颤抖。

[ʌn'tɪl][hiː; hi]['faɪnəli]['kwaiətid] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪkʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

until	he	finally	quieted	down	to	a	hiccup	now	and	then	.
直到	他	最后	安静	向下	到	一个	打嗝	现在	和	然后	.

直到最后他才安静下来，只剩下偶尔的打嗝。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [ʌnh'æpɪəst] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

And	then	he	said	,	in	the	unhappiest	little	voice	,
和	然后	他	说	,	在	这	最不快乐	小的	嗓音	,

然后，他用极其不高兴的声音说道：

" [mɪg][hæz; həz][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪŋ] [pn][ðə; ði]['plænɪt] , [tuː; tə][get] [bləʊd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] !

"	Mig	has	to	leave	his	—	his	erling	on	the	planet	,	to	get	blowed	up	with	the	sun	!
"	米格	有	到	离开	他的	—	他的	厄林	在	这	行星	,	到	得到	吹	向上	和	这	太阳	!

"米格不得不把他的——他在星球上的孩子留下来，让他被太阳烧成灰烬！"

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪti] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pʌpi] ,

It's	a	little	bitty	thing	like	a	puppy	,
它是	一个	小的	小小的	事物	喜欢	一个	小狗	,

它小得像只小狗，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dædi] [sez] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

but	his	Daddy	says	there	isn't	any	room	on	the	spaceship	for	it	!
但	他的	爸爸	说道	那里	不是	任何	房间	在	这	飞船	为了	它	!

但他爸爸说飞船上没有地方放它！

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] — [wel] ,

But	he	got	it	for	his	—	well	,
但	他	得到	它	为了	他的	—	出色地	,

但他得到它是为了——嗯，

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][laɪk][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ]

I	guess	it	was	kind	of	like	a	birthday	—	and	he	wanted	to	show
我	猜测	它	曾是	种类	的	喜欢	一个	生日	—	和	他	通缉	到	展示

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][gɒt][hɪə(r)] !

it	to	me	when	he	got	here	!
它	到	我	什么时候	他	得到	这里	!

我想这有点像过生日——他来的时候想给我看看！

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

"出色地！

[ai] [ges] [ðə; ði]['lektʃə(r)][ai] [geɪv] [hɪm] [ə'baʊt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

I	guess	the	lecture	I	gave	him	about	imagination	had	something	to	do	with
我	猜测	这	演讲	我	给予	他	关于	想像力	有	某物	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我想，我之前给他讲的关于想象力的那番话可能跟这件事有关。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)]['eni] [mɔː(r)][ə'baʊt] [mɪg][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][sʌm; səm][taɪm] .

because	I	didn't	hear	any	more	about	Mig	for	quite	some	time	.
因为	我	没有	听到	任何	更多的	关于	米格	为了	相当	一些	时间	.

因为之后很长一段时间我都没有听到关于米格的消息了。

[hiː; hi] [kept] [beiθ; beθ]['pəʊstɪd] , [ðəʊ] .

He	kept	Beth	posted	,	though	.
他	保留	贝丝	发布	,	尽管	.

不过，他一直和贝丝保持联系，让她了解情况。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ænd; ənd]

He	even	told	her	when	the	spaceship	was	going	to	take	off	and
他	甚至	讲述	她	什么时候	这	飞船	曾是	去	到	拿	离开	和

[wen] [mɪgz] [sʌn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] ,

when	Mig's	sun	was	going	to	blow	up	,
什么时候	米格的	太阳	曾是	去	到	吹	向上	,

他甚至告诉她飞船何时起飞，以及米格的太阳何时爆炸。

[ɔː(r)] [els] [weə(r)] [wɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

or	else	where	we'd	see	it	.
或者	别的	在哪里	我们会	看	它	.

否则我们会在哪里看到它。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] .

I	don't	know	which	.
我	不	知道	哪个	.

我不知道是哪一个。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kælɪndə(r)] .

But	anyway	,	he	made	her	mark	it	down	on	the	Calendar	.
但	反正	,	他	制成	她	标记	它	向下	在	这	日历	.

但不管怎样，他让她把这件事记在了日历上。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

The	fifth	of	November	,	it	was	.
这	第五	的	十一月	,	它	曾是	.

那是11月5日。

[wel] , [ɪn][sep'tembə(r)][ai] [went] [bæk] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] — [wel] ,

Well	,	in	September	I	went	back	to	college	,	and	—	well	,
出色地	,	在	九月	我	去	后退	到	大学	,	和	—	出色地	,

嗯，九月份我回到了大学，然后——嗯，

[ai][dəʊnt][dʒʌst][tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [bʌt; bət][maɪ] [bɔɪ] [frend] ,

I	don't	just	talk	about	things	outside	of	the	family	,	but	my	boy	friend	,
我	不	只是	讲话	关于	事物	外部	的	这	家庭	,	但	我的	男生	朋友	,

我不仅谈论家庭以外的事情，也谈论我的男朋友，

[deɪv] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Dave	,	he	was	almost	like	one	of	the	family	,
戴夫	,	他	曾是	几乎	喜欢	一	的	这	家庭	,

戴夫，他几乎就像我们家的一份子一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)] [id] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['mɪlɪkən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [əb'zɜːvətri]

and	this	year	he'd	got	a	job	working	with	Professor	Milliken	at	the	Observatory
和	这	年	他会	得到	一个	工作	在职的	和	教授	米利肯	在	这	天文台

.

:

.

今年他在天文台找到了一份与米利肯教授一起工作的工作。

[juː; jʊ] [nəʊ] [prə'fesə(r)] ['mɪlɪkən] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	know	Professor	Milliken	,	don't	you	?
你	知道	教授	米利肯	,	不	你	?

你认识米利肯教授，对吧?

[ai] [θɔːt] [səʊ] .

I	thought	so	.
我	想法	所以	.

我是这么想的。

[ai][təʊld] [deɪv] [ə'baʊt] [ðɪs] [mɪg] [feɪz] [ɒv; əv] ['dʒækiz] ,

I	told	Dave	about	this	Mig	phase	of	Jackie's	,
我	讲述	戴夫	关于	这	米格	阶段	的	杰基的	,

我把杰基的这段米格时期的事告诉了戴夫。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wen] [deɪv] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət] [bɛθs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and	one	night	when	Dave	was	over	at	Beth's	with	me	,
和	一	夜晚	什么时候	戴夫	曾是	超过	在	贝丝的	和	我	,

一天晚上，戴夫和我一起在贝丝家，

[hiː; hi][gɒt][ðə; ðɪ][kɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

he	got	the	kid	talking	about	it	.
他	得到	这	孩子	说	关于	它	.

他让孩子开始谈论这件事了。

[hiː; hi] ['hjuːmə] [ðə; ðɪ][kɪd][ə; eɪ][lɒt] .

He	humored	the	kid	a	lot	.
他	幽默	这	孩子	一个	很多	.

他很迁就那孩子。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əb'zɜːvətri] [ænd; ənd][let]['dʒækɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ðɪ]

He	even	took	him	over	to	the	Observatory	and	let	Jackie	look	through	the
他	甚至	采取	他	超过	到	这	天文台	和	让	杰基	看	通过	这

[bɪg] ['telɪskəʊp] [ðeə(r)] .

big	telescope	there	.
大的	望远镜	那里	.

他甚至带他去了天文台，让杰基通过那里的大型望远镜观察。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['dʒækɪ] [geɪv] [deɪv] [ɔːl][ðə; ðɪ]['leɪtɪst]['diːteɪlz][ɒn][mɪg] .

And	of	course	Jackie	gave	Dave	all	the	latest	details	on	Mig	.
和	的	课程	杰基	给予	戴夫	全部	这	最新的	细节	在	米格	.

当然，杰基也把米格的最新情况都告诉了戴夫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðɪs] ['speɪsʃɪp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ɒf] — [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi]['hædnt]

It	seems	that	this	spaceship	had	already	taken	off	—	that	was	why	he	hadn't
它	似乎	那	这	飞船	有	已经	已采取	离开	—	那	曾是	为什么	他	之前没有

[hɜːd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][mɪg] ['leɪtli] ,

heard	much	from	Mig	lately	,
听到	很多	从	米格	最近	,

看来这艘飞船已经起飞了——这就是为什么他最近很少听到米格的消息。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — " [mɪgz] ['dædi] [siːld] [hɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæpsjuːl] ,

because	—	"	Mig's	Daddy	sealed	him	up	in	a	little	capsule	,
因为	—	"	米格的	爸爸	密封	他	向上	在	一个	小的	胶囊	,

因为——"米格的爸爸把他密封在一个小胶囊里，

[səʊ][hiː; hi][woʊnt] [weɪk] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [weɪ] [aʊt][ɪn] ['haɪpəspeɪs] .

so	he	won't	wake	up	till	they	are	'	way	out	in	hyperspace	.
所以	他	惯于	唤醒	向上	直到	他们	是	-	方式	出去	在	超空间	.

所以他要等到他们进入超空间深处才会醒来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wɪl] [gəʊ][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l][fɑːst] , [ænd; ənd]

Because	the	spaceship	will	go	faster	and	faster	and	awful	fast	,	and
因为	这	飞船	将要	去	快点	和	快点	和	可怕	快速地	,	和

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] [siːld] [ʌp] ,

unless	he	is	sealed	up	,
除非	他	是	密封	向上	,

因为飞船会越飞越快，快得惊人，除非他被密封起来，

[ænd; ənd] [ə'sliːp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] !

and	asleep	,	it	will	hurt	him	something	awful	!
和	睡着了	,	它	将要	伤害	他	某物	可怕	!

睡着了，他会受到非常严重的伤害！

" [ænd; ənd] [deɪv] ['hjuːmə] ['dʒækɪ] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['haɪpəspeɪs]

"	And	Dave	humored	Jackie	,	and	talked	about	acceleration	and	hyperspace
"	和	戴夫	幽默	杰基	,	和	谈话	关于	加速度	和	超空间

[ænd; ənd] [ʃ'ɔːtkʌts] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gæləksi] ,

and	shortcuts	across	the	Galaxy	,
和	快捷方式	穿过	这	星系	,

"于是戴夫顺着杰基的意思，跟她聊起了加速、超空间以及穿越银河系的捷径。"

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] ,

and	I	don't	know	what	all	,
和	我	不	知道	什么	全部	,

我不知道这一切是什么，

[ænd; ənd]['dʒækɪ][dʒʌst][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['evri]

and	Jackie	just	sat	there	and	drank	it	all	in	as	if	he	understood	every
和	杰基	只是	卫星	那里	和	喝	它	全部	在	作为	如果	他	理解	每一个

[wɜːd] .

word	.
单词	.

杰基就坐在那里，把这一切都听得清清楚楚，好像他听懂了每一个字。

[deɪv] ['iːv(ə)n] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [mɪgz] [sʌn] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] ,

Dave	even	wrote	down	the	day	when	Mig's	sun	was	supposed	to	blow	up	,
戴夫	甚至	写道	向下	这	天	什么时候	米格的	太阳	曾是	据称	到	吹	向上	,

戴夫甚至记下了米格的太阳预计爆炸的日期。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	promised	to	keep	an	eye	on	it	.
和	承诺	到	保持	一个	眼睛	在	它	.

并承诺会密切关注此事。

['dʒækɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'baʊt] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [id]

Jackie	started	to	kindergarten	,	of	course	,	about	then	,	and	I	thought	he'd
杰基	开始	到	幼儿园	,	的	课程	,	关于	然后	,	和	我	想法	他会

[fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [mɪg] .

forgotten	all	about	Mig	.
被遗忘的	全部	关于	米格	.

当然，杰基差不多也是那时候开始上幼儿园的，我以为他已经把米格忘得一干二净了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [sɪks] [wiːks] .

I	didn't	hear	anything	more	for	at	least	six	weeks	.
我	没有	听到	任何事物	更多的	为了	在	至少	六	周	.

至少六周内我都没有收到任何消息。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] — [ai][wɒz; wəz] ['beɪbɪsɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][beiθ; beθ] [ə'gen] — [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] ,

But	one	night	—	I	was	babysitting	for	Beth	again	—	the	telephone	rang	,
但	一	夜晚	—	我	曾是	临时保姆	为了	贝丝	再次	—	这	电话	响铃	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [deɪv] .

and	it	was	Dave	.
和	它	曾是	戴夫	.

但有一天晚上——我又在帮贝丝照看孩子——电话响了，是戴夫打来的。

" ['dɒr(ə)θi] !

"	Dorothy	!
"	多萝西	!

"多萝西！"

[rɪ'membə(r)] ['dʒækiz] ['lɪt(ə)l][gə'læktɪk]['sɪtɪz(ə)n] [hu:z] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][gəʊ][ʌp]

Remember	Jackie's	little	Galactic	citizen	whose	world	was	supposed	to	go	up
记住	杰基的	小的	银河	公民	谁	世界	曾是	据称	到	去	向上

[ɪn] [sməʊk] [tə'naɪt] ?

in	smoke	tonight	?
在	抽烟	今晚	?

还记得杰基的那个小银河公民吗？他的星球原本今晚就要化为灰烬了。

" [ai][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['kælɪndə(r)] .

"	I	glanced	at	the	calendar	.
"	我	瞥了一眼	在	这	日历	.

我瞥了一眼日历。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ'vembə(r)] [fɪfθ] .

It	was	November	fifth	.
它	曾是	十一月	第五	.

那天是11月5日。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [deɪv] , " [ai] [sed] ['fɜ:mli] .

"	Now	,	look	here	,	Dave	,	"	I	said	firmly	.
"	现在	,	看	这里	,	戴夫	,	"	我	说	牢牢	.

"听着，戴夫，"我坚定地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ˌdɪsɪ'lu:ʒn] [ðə; ði][kɪd][laɪk] [ðæt] .

"	You	are	not	going	to	disillusion	the	kid	like	that	.
"	你	是	不是	去	到	幻灭	这	孩子	喜欢	那	.

你不能那样让孩子失望。

[hi:z] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪli] ['bɪznəs] .

He's	forgotten	all	about	the	silly	business	.
他是	被遗忘的	全部	关于	这	愚蠢的	商业	.

他已经把那些愚蠢的事忘得一干二净了。

[bɪ'saɪdz] , [hi:z] [ɪn][bed] . "

Besides	,	he's	in	bed	.	"
除了	,	他是	在	床	.	"

此外，他已经上床睡觉了。

" [wel] , [get] [hɪm] [ʌp] ! " [sed] [deɪv] .

"	Well	,	get	him	up	!	"	said	Dave	.
"	出色地	,	得到	他	向上	!	"	说	戴夫	.

"快把他弄起来！"戴夫说道。

" ['dɔ:ri] , [get][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [ðɪs] .

"	Dorrie	,	get	a	load	of	this	.
"	多莉	,	得到	一个	加载	的	这	.

"多莉，看看这个。"

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['suːpənəʊvə][aɪ]['evə(r)] [sɔː] [dʒʌst][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

The	biggest	supernova	I	ever	saw	just	exploded	in	the	North	.
这	最大	超新星	我	曾经	锯	只是	爆炸了	在	这	北	.

我见过的最大超新星刚刚在北方爆炸了。

[get] ['dʒækɪ]['əʊvə(r)][hɪə(r)] !

Get	Jackie	over	here	!
得到	杰基	超过	这里	!

把杰基叫过来!

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] !

I	want	to	ask	him	some	questions	!
我	想	到	问	他	一些	问题	!

我想问他几个问题!

" [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	meant	it	.
"	他	意思是	它	.

他是认真的。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	tell	that	he	meant	it	.
我	可以	告诉	那	他	意思是	它	.

我看得出来他是认真的。

[aɪ][ræn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] ['bʌndld] ['dʒækɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] — [aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['bɒðə(r)][tuː; tə]

I	ran	upstairs	and	bundled	Jackie	up	in	a	blanket	—	I	didn't	even	bother	to
我	跑	楼上	和	捆绑式	杰基	向上	在	一个	毯子	—	我	没有	甚至	打扰	到

[pʊt][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn] ,

put	his	clothes	on	,
放	他的	衣服	在	,

我跑上楼，用毯子把杰基裹了起来——我甚至懒得给他穿衣服。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz] — [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːvətri]

just	a	blanket	over	his	pajamas	—	and	took	him	down	to	the	Observatory
只是	一个	毯子	超过	他的	睡衣	—	和	采取	他	向下	到	这	天文台

[ɪn][ə; eɪ]['tæksi] .

in	a	taxi	.
在	一个	出租车	.

只给他盖了条毯子，让他穿着睡衣——然后乘出租车把他送到天文台。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] .

I	wish	you	could	have	seen	the	place	.
我	希望	你	可以	有	已见	这	地方	.

真希望你也能看到那个地方。

['dʒækɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz] ,

Jackie	sitting	on	a	table	,	in	his	pajamas	,
杰基	坐着	在	一个	桌子	,	在	他的	睡衣	,

杰基穿着睡衣坐在桌子上。

['telɪŋ] [prə'fesə(r)] ['mɪlɪkən] [ɔːl] [ə'baʊt] [mɪg][ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːld]

telling	Professor	Milliken	all	about	Mig	and	the	spaceship	and	the	little	sealed
讲述	教授	米利肯	全部	关于	米格	和	这	飞船	和	这	小的	密封

['kæpsjuːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrlɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

capsule	and	the	erling	and	all	the	rest	of	it	.
胶囊	和	这	厄林	和	全部	这	休息	的	它	.

向米利肯教授讲述了米格、宇宙飞船、密封的小舱、厄林以及其他所有事情。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [went] [θruː] .

I	guess	you	can	imagine	what	a	week	we	went	through	.
我	猜测	你	能	想象	什么	一个	星期	我们	去	通过	.

我想你应该能想象我们度过了多么艰难的一周。

['saɪəntɪsts] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtərz] , [ænd; ənd] [sai'kɔledʒist] [ænd; ənd] [ˌpærəsaɪ'kɑ:lədʒɪsts] [ænd; ənd]

Scientists	**,**	**and**	**reporters**	**,**	**and**	**psychologists**	**and**	**parapsychologists**	**and**
科学家	,	和	记者	,	和	心理学家	和	超心理学家	和

[dʒʌst] [pleɪn] [di:'bʌŋkər] .

just	**plain**	**debunkers**	**.**
只是	清楚的	揭秘者	.

科学家、记者、心理学家、超心理学家以及彻头彻尾的揭秘者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kræk,pɔt] .

And	**the**	**crackpots**	**.**
和	这	疯子	.

还有那些疯子。

[əʊ] [jes] , [ðə; ði] ['kræk,pɔt] .

Oh	**yes**	**,**	**the**	**crackpots**	**.**
哦	是的	,	这	疯子	.

哦，是的，那些疯子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ə'baʊt] ['dʒækiz] ['fɑ:ðə(r)] .

And	**then**	**they**	**dug**	**up**	**the**	**records**	**about**	**Jackie's**	**father**	**.**
和	然后	他们	挖	向上	这	记录	关于	杰基的	父亲	.

然后他们挖出了杰奎琳父亲的档案。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['i:v(ə)n] [let] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] [rest] ['kwaɪət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,

They	**couldn't**	**even**	**let**	**the**	**poor**	**man**	**rest**	**quiet**	**in**	**his**	**grave**	**,**
他们	不能	甚至	让	这	贫穷的	男人	休息	安静的	在	他的	严重	,

他们甚至不让这个可怜的人安息。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒmɪŋ] ,

and	**when**	**they**	**found**	**out**	**about**	**the**	**Bombing**	**,**
和	什么时候	他们	成立	出去	关于	这	轰炸	,

当他们得知爆炸事件后，

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɑ:d] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ænd; ənd] [mju:t'eɪʃənz] [ʌn'tɪl] [ai] [dɑ:n] - [nɪə(r)] [went] ['kreɪzi] ,

they	**talked**	**about**	**hard**	**radiations**	**and**	**mutations**	**until**	**I**	**darn**	**'**	**near**	**went**	**crazy**	**,**
他们	谈话	关于	难的	辐射	和	突变	直到	我	该死	-	靠近	去	疯狂的	,

他们一直在谈论强辐射和基因突变，我都快疯了。

[ænd; ənd] [beiθ; beθ] [hæd; həd] [tu:; tə] [kwɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒɒb] .

and	**Beth**	**had**	**to**	**quit**	**her**	**job**	**.**
和	贝丝	有	到	辞职	她	工作	.

于是贝丝不得不辞掉工作。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [tə'lepəθi] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['dʒækɪ] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

They	**even**	**talked**	**about**	**telepathy**	**,**	**just**	**as**	**if**	**Jackie**	**was**	**some**	**kind**	**of**	**a**
他们	甚至	谈话	关于	心灵感应	,	只是	作为	如果	杰基	曾是	一些	种类	的	一个

[fri:k] .

freak	**.**
怪物	.

他们甚至还谈到了心灵感应，就好像杰基是个怪胎一样。

[wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] .

We	**had**	**to**	**take**	**the**	**poor**	**kid**	**out**	**of**	**kindergarten**	**.**
我们	有	到	拿	这	贫穷的	孩子	出去	的	幼儿园	.

我们不得不把那个可怜的孩子从幼儿园接出来。

[hi:; hi] [heit] [ðæt] — [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**hated**	**that**	**—**	**he**	**was**	**getting**	**so**	**much**	**good**	**out**	**of**	**it**	**.**
他	憎恨	那	—	他	曾是	获得	所以	很多	好的	出去	的	它	.

他很讨厌这样——他从中受益匪浅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ， ['hævɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ，

And	he	enjoyed	it	so	much	,	having	the	other	children	to	play	with	,
和	他	享受	它	所以	很多	，	拥有	这	其他	孩子们	到	玩	和	，

他非常享受和其他孩子一起玩耍的时光。

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [kjuːt]['lɪt(ə)l][b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd] [id] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

and	painting	,	and	making	those	cute	little	baskets	,	and	he'd	learned	to
和	绘画	，	和	制作	那些	可爱的	小的	篮子	，	和	他会	学习	到

[tel] [taɪm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

tell	time	,	and	everything	.
告诉	时间	，	和	一切	.

他还画画，做那些可爱的小篮子，他还学会了看时间，等等等等。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['lændɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]

And	then	the	spaceship	landed	,	and	I	tell	you	,	we	haven't	had	a
和	然后	这	飞船	登陆	，	和	我	告诉	你	，	我们	还没有	有	一个

['mɪnɪts] [piːs] [sɪns] .

minute's	peace	since	.
分钟	和平	自从	.

然后飞船着陆了，我告诉你，从那以后我们就没过过一分钟的安宁。

[əʊ] ， [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !

Oh	,	that's	all	right	!
哦	，	那就是	全部	正确的	!

哦，没关系!

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ， ['eniweɪ] .

I	was	going	to	call	them	in	for	lunch	in	a	few	minutes	,	anyway	.
我	曾是	去	到	称呼	他们	在	为了	午餐	在	一个	很少	分钟	，	反正	.

反正我几分钟后就打算叫他们来吃午饭了。

" ['dʒækɪ] !

"	Jackie	!
"	杰基	!

“杰基！”

['dʒækɪ] — [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][mɪg] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

Jackie	—	will	you	and	Mig	come	in	here	for	a	few	minutes	?
杰基	—	将要	你	和	米格	来	在	这里	为了	一个	很少	分钟	?

杰基——你和米格能进来一会儿吗?

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [deɪvz] ['wɒnts][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] . "

A	friend	of	your	uncle	Dave's	wants	to	talk	to	you	two	boys	.	"
一个	朋友	的	你的	叔叔	戴夫的	想要	到	讲话	到	你	二	男孩们	.	"

你叔叔戴夫的一个朋友想和你们两个男孩谈谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神